

Отзыв

на автореферат диссертации Азимовой Саноат Рахматовны на тему «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках (на материале английского, таджикского и русского языках)» представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук, по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Фразеология, как никакая другая часть словарного состава, тесно связана с историей, культурой и традициями народа, говорящего на данном языке. Изучение фразеологии языков в сопоставительном плане приобретает особое значение. Подобное исследование позволяет выявить общие и отличительные признаки во фразеологии конкретных языков, глубже проникнуть в сущность процесса фразеологизации и уточнить особенности фразеологических единиц. В плане сказанного тема, избранная Азимовой С.Р. в качестве диссертационного исследования, представляется актуальной и своевременной. Сама диссертация является закономерным следствием востребованного нынешним этапом развития сопоставительной типологии таджикского и английского языков, т.е. выявления и описания путем сопоставительного анализа структуры и семантики фразем в разноструктурных языках.

Охватывая широкий диапазон сопоставляемых языковых фактов, она с большой полнотой раскрывает общие для сравниваемых языков процессы и закономерности и систематизирует специфические для них явления и процессы. Предпринятый в диссертации сравнительно-сопоставительный метод, а также методы фразеологической идентификации, компонентного анализа, описания и наблюдения и др. позволили дать полное описание характеристики фразем в сравниваемых языках.

Диссертационное исследование Азимовой С.Р. традиционно состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка.

Как видно из первой главы под названием «Теоретическое обоснование фразем в разноструктурных языках», состоит из пяти разделов, автор диссертации хорошо ориентируется в различных точках зрения ученых на

проблему фразем в общем языкознании, высказывая при этом собственное мнение по данному вопросу. Для этого, в первую очередь, было определено соотношения понятий «фразеологизм», «фразеологическая единица», «фразама», «идиома».

Обнаружив много общего между фразеологической единицей и фраземой, автор полагает, что несмотря на их кажущуюся синонимичность, фразама больше связана с контекстом (автореф., с.7). Свою точку зрения она подкрепляет такими языковыми фактами, как происхождение фразем, их семантические и функциональные особенности, синонимии и антонимии фразем.

Вторая, ключевая глава «Структурно-семантические особенности фразем в сопоставляемых языках» начинается разделом в котором рассматривается вопрос соотношения слова и фраземы. При этом упор делался на то, что если в течение длительного времени фраземы рассматривались как единицы лексического уровня языка, то в настоящее время фразеология, как известно, превратилась в самостоятельную лингвистическую дисциплину. В ходе проведенного анализа были сделаны выводы, подкрепленные убедительными примерами, о том, что во многих языках, включая и русский, наблюдается явное преобладание в системе слов. Далее в главе рассматривались субстантивные, глагольные, адвербиальные фраземы, каждый вид из которых получил достаточно полную, достоверную, на наш взгляд, интерпретацию.

Проведя сопоставление фразем в таджикском и английском языках, автор диссертации считает, что английский фразеологический фонд значительно богатый, отчасти это произошло за счет заимствований, перешедших из других языков.

Резюмируя сказанное, можно считать, что рецензируемая работа Азимовой С.Р. представляет собой завершенное исследование, посвященное системному описанию фразем в таджикском и английском языках.

Если говорить о прикладной значимости работы, то можно с уверенностью сказать, что сформулированные выводы могут найти применение при написании учебников и учебных пособий по курсу «Фразеология», в лекционных курсах по лексикологии рассматриваемых языков, а также в лексикографической и переводческой практике.

В качестве замечания следует отметить следующее:

1. Понятие «фразема» в исследовании трактуется слишком широко и объемно, часто выходя за пределы чисто лингвистического обоснования фразеологизмов.
2. Наблюдается некоторый дисбаланс в объеме глав диссертации, в то время, как вторая – ключевая – глава несколько меньше первой.

Отмеченные замечания носят частный характер и не могут повлиять на общую концепцию проведенного исследования.

Вышеизложенное позволяет сделать вывод, что исследование Азимовой С.Р. «Структурно-семантические особенности фразем в разноструктурных языках (на материале английского, таджикского и русского языков)» соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук, Мирзоджанова Малика Косимовна
заведующая кафедры английского
языка Таджикского государственного
университета права, бизнеса и политики

Рабочий адрес: 735700, Республика
Таджикистан, город Худжанд, мкр-н 17, здание 1
E - mail: malika0778@mail.ru
Тел. + 992 92 774 93 08

Подлинность подписи Мирзоджановой М.К. заверяю:
Начальник ОК университета
15.09.2016



Саидов П.А.